

# 『Write Now! Kanji for Beginners』 ベトナム語訳



**Write Now! Online**    <http://www.3anet.co.jp/ja/3377/>

● **Kanji Stroke Order** 漢字の書き順

書き順通りに鉛筆が動きます。INDEXからは画数順、50音順で検索が可能です。  
色々な大きさの漢字練習シート付。

● **漢字練習シート**

各課のシートをダウンロードしてご利用いただけます。  
課に関係なく自由に練習できるシートもあります。

● **本文ベトナム語訳・トルコ語訳・本文タイ語訳**

本文の英語部分をベトナム語、トルコ語、タイ語に翻訳しました。

## Lời giới thiệu

---

### ■ Có bao nhiêu chữ Hán?

Trong cuốn từ điển (tự điển) được biên soạn ở Trung Quốc vào thế kỷ 18 có khoảng 5 vạn chữ Hán. Thế nhưng, số lượng chữ Hán được sử dụng ngày nay chỉ là một phần nhỏ trong đó. Ở Nhật Bản năm 1981 lượng chữ Hán nằm trong danh sách các Chữ Hán được quy định theo Tiêu chuẩn chữ Hán được sử dụng thường ngày là 1.945 chữ. Những chữ này gọi là “Chữ Hán thông dụng” và làm tiêu chí tham khảo cho những chữ Hán sử dụng hàng ngày như báo chí hoặc tạp chí, v.v... Trên thực tế, ngoài những Chữ Hán thông dụng ra, còn sử dụng cả những chữ Hán khác và có khoảng 4.000 chữ được xem là đang được sử dụng thường xuyên. Tuy nhiên, trong cấp tiểu học của Nhật Bản, học sinh chỉ được học 1.006 chữ Hán cơ bản.

### ■ Cần phải nhớ bao nhiêu chữ Hán?

Theo kết quả khảo sát điều tra về tần suất chữ Hán xuất hiện trên báo, tạp chí cho thấy 200 chữ Hán đầu bảng chiếm 56,1% lượng chữ Hán đang được sử dụng, do đó nếu nhớ được 500 chữ Hán thì sẽ đọc được 79,4% chữ Hán đang được sử dụng, còn 1000 chữ thì sẽ đảm bảo được 93,9% chữ Hán đang được sử dụng. Nếu bạn học chữ Hán thì tốt nhất là bạn nên cố gắng nhớ được 500 chữ Hán, chiếm khoảng 80% lượng chữ Hán có mặt trong các văn bản viết. Trong cuốn sách này, người mới học tiếng Nhật sẽ học được khoảng 300 chữ Hán kết hợp cùng với học ngữ pháp và từ vựng trong vòng 6 tháng tùy theo tiến độ của mình.

### ■ Trong cuốn sách này sẽ học bao nhiêu chữ Hán và học những chữ Hán nào?

323 chữ Hán được giới thiệu trong cuốn sách này. Đó là những chữ Hán thường được sử dụng trong giao tiếp hàng ngày và nằm trong vốn từ vựng trình độ cơ sở. Chúng cũng rất hữu ích cho việc học thi lấy bằng trình độ N5 và N4 của Kỳ thi Năng lực tiếng Nhật.

### ■ Nên sử dụng cuốn sách này như thế nào?

Cuốn sách này không đơn giản chỉ là để học chữ Hán mà còn có mục đích hỗ trợ người học kỹ năng đọc và viết câu văn sử dụng hỗn hợp chữ Hán và chữ Kana.

Mỗi một bài trong cuốn sách đều có kết cấu như sau:

#### Trang đầu bài

##### *Câu mẫu*

Chữ Hán giới thiệu trong bài được đưa ra ở 3 câu mẫu. Mục đích là khi học xong mỗi bài, người học có thể đọc và viết được câu văn dùng hỗn hợp chữ Hán và chữ Kana.

## たしかめましょう！

Phần này có hai mục đích:

- 1) Người học viết lại bằng chữ Hiragana các từ thể hiện trong hình vẽ để kiểm tra lại mình đã biết cách đọc các từ đó hay chưa? (Ý nghĩa của động tác này là kết nối nghĩa của chữ Hán thể hiện ở hình vẽ và âm đọc chữ Hán đó)
- 2) Người học kiểm tra lại xem mình có thể viết được các từ đó hay không?

## Trang luyện tập

Ở phần này người học sẽ luyện viết chữ Hán, từ có dùng chữ Hán đó và câu có dùng từ đó.

## やってみましょう！

Người học dùng phần này như là phần bài tập cuối của bài.

## ふくしゅうしましょう！

Cứ 3 hoặc 4 bài sẽ có một phần ôn tập.

## これは大切

Đây là những thông tin không thể thiếu khi học chữ Hán. Người học nhất định cần phải đọc.

## Coffee Break

Đây là phần thông tin liên quan đến chữ Hán. Ai muốn tìm hiểu sâu hơn về chữ Hán thì hãy đọc phần này.

Cuốn sách này dự kiến dùng trên lớp nhưng người học cũng có thể dùng để tự học. Trong trường hợp tự học, một số điểm chính sau đây sẽ có ý nghĩa tham khảo:

- ① Hãy xem chữ Hán trong câu mẫu!
- ② Đầu tiên hãy viết cách đọc những từ có chữ Hán bằng chữ Hiragana ở phần **たしかめましょう！** để kiểm tra lại xem mình đã biết ý nghĩa của các từ đó hay chưa?
- ③ Ở phần Trang luyện chữ Hán, hãy lưu ý đến thứ tự nét và bố cục chữ đã cân bằng hay chưa khi luyện tập.
- ④ Tiếp theo hãy luyện những từ có sử dụng chữ Hán đó. Rồi sau đó hãy luyện tập cách sử dụng nó trong câu.
- ⑤ Quay trở lại phần **たしかめましょう！** để viết các từ đã viết bằng chữ Hiragana bằng chữ Hán.
- ⑥ Quay lại phần Câu mẫu để viết bằng câu dùng hỗn hợp chữ Hán và chữ Kana.
- ⑦ Cuối cùng hãy làm phần **やってみましょう！**

## Cách sử dụng cuốn sách này

- 
- ① Số thứ tự của chữ Hán
  - ② Cách đọc theo âm kun (âm thuần Nhật)  
Dấu gạch ngang (-) thể hiện cần phải có Okurigana  
(phần hậu tố Hiragana đi theo sau ký tự chữ Hán)
  - ③ Cách đọc theo âm on (âm Hán-Nhật)
  - ④ Âm Hán-Việt, ý nghĩa của chữ Hán
  - ⑤ Thứ tự nét viết
  - ⑥ Số nét
  - ⑦ Cột luyện tập chữ Hán
  - ⑧ Ví dụ (Những từ viết chữ in mờ không cần phải luyện)
  - ⑨ Câu ví dụ (hãy luyện các từ viết chữ in mờ bằng chữ Hiragana)
  - ⑩ Chi tính từ đuôi な
  - ⑪ Chi cách đọc đặc biệt
  - ⑫ Cột luyện từ vựng
  - ⑬ Cột luyện câu
- } Chỉ thể hiện cách  
đọc có ở trong sách  
này. Ngoài ra còn có  
cách đọc khác.

第 1 課

p.3

**Guess!**

Hãy khớp chữ Hán và hình vẽ

p.4

- 日 mặt trời, ngày
- 月 mặt trăng, tháng
- 火 lửa
- 水 nước
- 木 cây, gỗ
- 金 vàng, kim loại, tiền
- 土 đất
- 山 núi
- 川 sông
- 田 đồng ruộng
- 人 người

p.5

**これは大切**

**Một số điểm cần lưu ý**

1. Hình dáng
  - Nét viết kéo dài đến đâu?
  - Nét viết dài ngắn nào?
  - Nét viết có tiếp xúc với nét khác hay không?
  - Nét viết móc về hướng nào?
  - Nét móc to hay móc bé?

2. Số nét
 

Số nét và thứ tự nét trong việc viết chữ Hán đều có quy định riêng. Khi muốn tra chữ Hán bằng từ điển, ta có thể tra theo số nét cần thiết để viết nên chữ Hán đó. Vì vậy, khi luyện viết chữ Hán, chúng ta nhất định phải chú ý đến số nét.

3. Cách viết
  - 1) Quy tắc viết cơ bản
    - ① Từ trái qua phải
    - ② Từ trên xuống dưới
    - ③ Ngang trước sổ sau
    - ④ Thứ tự nét của chữ “Khẩu”

- 2) Phần cuối của các nét
  - Nét chấm
  - Nét phẩy
  - Nét móc

4. Chữ in và chữ viết tay có sự khác biệt như sau:

In									
Viết tay									
In									
Viết tay									

p.7

**たしかめましょう!**

Hãy viết chữ Hiragana vào ..... và viết chữ Hán vào \_\_\_\_\_.

January Tháng 1

- ① chủ nhật
- ② thứ hai
- ③ thứ ba
- ④ thứ tư
- ⑤ thứ năm
- ⑥ thứ sáu
- ⑦ thứ bảy

p.8-10

1	日	NHẬT
---	---	------

日曜日 chủ nhật  
 ~日/日 ngày, mừng ~/~ ngày  
 VD: 15 日 ngày 15 (ngày trong tháng)/ 15 ngày  
 3 日 ngày mừng 3 (ngày trong tháng)/ 3 ngày  
 日 ngày, mặt trời  
 日本/日本 Nhật Bản

2	月	NGUYỆT
---	---	--------

月曜日 thứ hai  
 ~月 tháng ~  
 VD: 3 月 tháng 3  
 ~か月 ~ tháng  
 VD: 2 か月 2 tháng  
 月 mặt trăng, tháng

## スリーイーネットワーク

3	火	HỎA
---	---	-----

火曜日 *thứ ba*

火 *lửa*

4	水	THỦY
---	---	------

水曜日 *thứ tư*

水 *nước*

5	木	MỘC
---	---	-----

木曜日 *thứ năm*

木 *cây, gỗ*

6	金	KIM
---	---	-----

金曜日 *thứ sáu*

お金 *tiền*

7	土	THỔ
---	---	-----

土曜日 *thứ bảy*

8	山	SƠN
---	---	-----

山 *núi*

～山/山 *núi～*

VD: 富士山 *núi Phú Sĩ*

9	川	XUYÊN
---	---	-------

川 *sông*

～川 *sông～*

VD: アマゾン川 *sông Amazon*

10	田	ĐIỀN
----	---	------

田 *đồng ruộng*

田中 (*tên người*)

山田 (*tên người*)

11	人	NHÂN
----	---	------

人 *người*

～人 *người～*

VD: 日本人 *người Nhật*

～人 *～người*

VD: 3人 *3 người*

p.11

やってみましょう!

1. Những chữ Hán dưới đây là những chữ gì?
2. Hãy tìm chữ Hán giống nhau.
3. Hãy tìm điểm khác nhau.
4. Hãy viết cách đọc chữ Hán.
5. Hãy dùng chữ Hán để viết các câu sau:
6. Hãy sử dụng những chữ Hán sau để đặt câu. Có thể sử dụng cả những chữ Hán khác không có ở đây.

第2課

p.15

Hãy khớp chữ Hán và hình vẽ.

p.16

車 xe  
 雨 mưa  
 門 cổng  
 口 mồm  
 目 mắt  
 耳 tai  
 手 tay  
 足 chân  
 女 nữ  
 子 con

p.17

**たしかめましょう!**

Hãy viết chữ Hiragana vào ..... và viết chữ Hán vào .....

p.18-21

12	口	KHẨU
----	---	------

口 mồm  
 人口 dân số  
 入り口 cửa vào, lối vào  
 出口 cửa ra, lối ra

13	目	MỤC
----	---	-----

目 mắt  
 ~目 thứ ~  
 VD: 3人目 người thứ ba

14	耳	NHĨ
----	---	-----

耳 tai

15	手	THỦ
----	---	-----

手 tay  
 運転手 người lái xe  
 お手洗い nhà vệ sinh  
 手紙 bức thư  
 切手 tem

16	足	TÚC
----	---	-----

足 chân, bàn chân  
 足ります/足りる đủ

17	車	XA
----	---	----

車 xe  
 電車 tàu điện  
 自転車 xe đạp  
 自動車 xe ô tô

18	雨	VŨ
----	---	----

雨 mưa

19	門	MÔN
----	---	-----

門 cổng  
 専門 chuyên môn  
 正門 cổng chính

20	女	NỮ
----	---	----

女 nữ  
 女の子 con gái  
 女性 phụ nữ, đàn bà  
 彼女 bạn gái, cô ấy

21	力	LỰC
----	---	-----

力 sức lực

22	男	NAM
----	---	-----

男 nam  
 男の子 con trai  
 男性 đàn ông, nam giới

23	子	TỬ
----	---	----

子ども trẻ con  
 男の子 con trai  
 女の子 con gái  
 電子辞書 từ điển điện tử

24	先	TIÊN
----	---	------

先生 thầy giáo  
 先月 tháng trước  
 先週 tuần trước  
 先に trước tiên

25	生	SINH
----	---	------

先生 thầy giáo  
 学生 sinh viên  
 生まれます/生まれる sinh ra

26	学	HỌC
----	---	-----

学生 sinh viên  
 大学 đại học  
 学校 trường học  
 学部 khoa

27	留	LUU
----	---	-----

留学生 lư học sinh  
留学します/留学する lư học

P22

**これは大切****Cách đọc và nghĩa của chữ Hán**

Trong tiếng Nhật tồn tại những chữ Hán có cách đọc giống nhau. Khi sử dụng chữ Hán, cần phải chú ý sử dụng chữ Hán thích hợp.

私は毎朝パンをたべます。

○食 ×田

Trong trường hợp này, “食” mang nghĩa “ăn” và “田” đều đọc là “た” nhưng “田” lại có nghĩa là “đồng lúa” nên sẽ không thể sử dụng được ở đây.

私は本を買いました。

○買 ×書

Tương tự như vậy, cả “書” và “買”(mua) đều đọc là “か” nhưng nghĩa của “書” là “viết” nên không thể sử dụng được ở đây. Đối với chữ Hán, chúng ta không chỉ nhớ có cách đọc mà phải nhớ cả ý nghĩa của nó nữa.

p.23

**やってみましょう！**

1. Những chữ Hán dưới đây là những chữ gì?
2. Hãy tìm chữ Hán giống nhau.
3. Hãy viết chữ Hán đúng.
4. Hãy viết cách đọc chữ Hán
5. Hãy dùng chữ Hán để viết các câu sau:
6. Hãy sử dụng những chữ Hán sau để đặt câu. Có thể sử dụng cả những chữ Hán khác không có ở đây.

p.25

**Coffee Break****Chữ tượng hình**

Những chữ Hán sau đây được tạo nên từ hình vẽ. Hãy khớp chữ Hán với hình vẽ sao cho đúng.

p.26

刀 kiếm  
貝 ngêu sò  
竹 tre  
石 đá  
糸 chỉ  
馬 ngựa  
米 gạo  
鳥 chim  
牛 bò  
肉 thịt  
魚 cá



## 第3課

p.28

## たしかめましょう

Hãy viết chữ Hiragana vào ..... và  
viết chữ Hán vào .....

p.29-33

28	一	NHẤT
----	---	------

一 một  
一月 tháng một  
一人 một người  
一つ một cái  
一日 một ngày  
一日 ngày mùng 1  
一回 một lần

29	二	NHỊ
----	---	-----

二 hai  
二月 tháng hai  
二人 hai người  
二つ hai cái  
二日 ngày mùng 2, hai ngày

30	三	TAM
----	---	-----

三 ba  
三月 tháng ba  
三人 ba người  
三つ ba cái  
三日 ngày mùng 3, ba ngày

31	四	TỨ
----	---	----

四/四 bốn  
四月 tháng tư  
四人 bốn người  
四つ bốn cái  
四日 ngày mùng 4, 4 ngày

32	五	NGŨ
----	---	-----

五 năm  
五月 tháng năm  
五人 năm người  
五つ năm cái  
五日 ngày mùng 5, 5 ngày

33	六	LỤC
----	---	-----

六 sáu  
六月 tháng sáu  
六人 sáu người  
六百 sáu trăm  
六つ sáu cái  
六日 ngày mùng 6, 6 ngày

34	七	THẤT
----	---	------

七/七 bảy  
七月 tháng bảy  
七人/七人 bảy người  
七つ bảy cái  
七日 ngày mùng 7,  
7 ngày

35	八	BÁT
----	---	-----

八 tám  
八月 tháng tám  
八人 tám người  
八百 tám trăm  
八つ tám cái  
八日 ngày mùng 8,  
8 ngày

36	九	CỬU
----	---	-----

九/九 chín  
九人 chín người  
九つ chín cái  
九日 ngày mùng 9,  
9 ngày

37	十	THẬP
----	---	------

十 mười  
十月 tháng mười  
十人 mười người  
十分/十分 mười phút  
十 mười cái  
十日 ngày mùng 10, 10 ngày  
二十日 ngày 20, 20 ngày

38	百	BÁCH
----	---	------

百 100  
三百 300  
六百 600

39	千	THIÊN
----	---	-------

千 1.000  
 三千 3.000  
 一千万 10.000.000

40	万	VẠN
----	---	-----

一万 10.000  
 百万 1.000.000

41	円	VIÊN
----	---	------

~円 ~ yên  
 VD: 百円 100 yên  
 千円 1.000 yên  
 一万円 10.000 yên

42	年	NIÊN
----	---	------

~年 ~ năm  
 VD: 五年 5 năm  
 2006年 năm 2006  
 ~年生 sinh viên năm thứ ~/ học sinh lớp ~  
 VD: 一年生 sinh viên năm thứ nhất/ học sinh lớp 1  
 年 năm  
 来年 sang năm  
 今年 năm nay  
 去年 năm ngoái

43	何	HÀ
----	---	----

何/何 gì, cái gì  
 何~ ~ nào, bao nhiêu ~  
 VD: 何年 năm nào, bao nhiêu năm  
 何人 bao nhiêu người

p.33

## これは大切

### Cách viết chữ số

Trong trường hợp viết đọc số thì sử dụng chữ Hán quy định, còn trường hợp viết ngang thì sử dụng chữ số Ả-rập. Đối với trường hợp viết dọc thì niên hiệu và giá sẽ được viết như bảng bên tay phải. Còn trong trường hợp viết chữ Hán theo chiều ngang và viết số to thì ta sẽ viết như sau:

Ví dụ: 30,000,000 → 三千万  
 5,000,000 → 五百万

Trong trường hợp này, cũng có khi số và chữ Hán được kết hợp với nhau để viết.

Ví dụ: 30,000,000 → 三千万、3,000万  
 5,000,000 → 500万

p.34

## Coffee Break

### Sự hình thành của chữ Hán

Chữ Hán có thể phân chia thành các loại như sau tùy theo quá trình hình thành của nó.

Chữ tượng hình: Là những chữ Hán được cấu tạo dựa trên sự phác họa lại hình ảnh của vật.

木 MỘC (cây)

火 HỎA (lửa)

日 NHẬT (mặt trời)

月 NGUYỆT (mặt trăng)

Chữ biểu ý: Là những chữ Hán biểu thị khái niệm bằng hình ảnh

上 THƯỢNG (bên trên)

下 HẠ (bên dưới)

中 TRUNG (bên trong)

Chữ hội ý: Là những chữ Hán được cấu tạo bằng việc ghép hai chữ Hán trở lên lại với nhau.

森 SÂM (rừng)

炎 VIÊM (ngọn lửa)

明 MINH (sáng)

Chữ hình thanh: Là những chữ Hán có hai phần: phần biểu thị âm thanh và phần biểu thị ý nghĩa. Khoảng 70% ~ 80% chữ Hán thuộc loại này.

Chữ Hán âm	Ý nghĩa	Phát âm
清 THANH (sạch)	「サンズイ」 bộ Chấm thủy = 水 nước	
晴 THANH (trời nắng đẹp)	「ひへん」 bộ Nhật = 太陽 mặt trời	
請 THỈNH (hỏi xin)	「ごんべん」 bộ Ngôn = 言う nói	
溝 CÂU (rãnh nước)	「サンズイ」 bộ Chấm thủy = 水 nước	
講 GIẢNG (giảng giải)	「ごんべん」 bộ Ngôn = 言う nói	
購 CẦU (mua)	「かい」 bộ Bối = お金 tiền	

p.35

## やってみましょう！

1. Những chữ Hán dưới đây là những chữ gì?
2. Hãy tìm chữ Hán giống nhau.
3. Hãy dùng chữ Hán và chữ Hiragana để viết các từ dưới đây:
4. Hãy viết cách đọc chữ Hán.
5. Hãy dùng chữ Hán để viết các câu sau:
6. Hãy sử dụng những chữ Hán sau để đặt câu. Có thể sử dụng cả những chữ Hán khác không có ở đây.

## 第4課

p.38

## たしかめましょう！

Hãy viết chữ Hiragana vào ..... và viết chữ Hán vào .....

p.40-43

44	上	THƯỢNG
----	---	--------

上 bên trên  
 上げます/上げる nâng lên, giơ lên, ngẩng lên  
 上手 (な) giỏi  
 ~以上 từ ~ trở lên  
 VD: 三人以上 từ 3 người trở lên  
 上着 áo khoác

45	下	HẠ
----	---	----

下 dưới, bên dưới  
 下げます/下げる hạ xuống, giảm xuống, cúi xuống  
 下手 (な) kém  
 下着 đồ lót  
 ~以下 từ ~ trở xuống  
 VD: 三人以下 từ 3 người trở xuống

46	中	TRUNG
----	---	-------

中 bên trong  
 ~中 suốt/ cả ~  
 VD: 一年中 cả năm/ suốt năm  
 ~中 đang ~  
 VD: 使用中 đang sử dụng  
 中国 Trung Quốc

47	右	HỮU
----	---	-----

右 bên phải  
 右手 tay phải

48	左	TẢ bên trái
----	---	-------------

左 bên trái  
 左足 chân trái

49	前	TIỀN
----	---	------

前 phía trước, trước đây  
 ~前 ~ trước  
 VD: 三年前 3 năm trước  
 午前 buổi sáng  
 名前 tên

50	後	HẬU
----	---	-----

後ろ phía sau, đằng sau  
 ~後 ~ sau  
 VD: 四年後 4 năm sau  
 午後 buổi chiều

51	間	GIAN
----	---	------

間 giữa  
 ~間 khoảng thời gian  
 VD: 二年間 2 năm  
 時間 thời gian  
 間に合う kịp

52	午	NGO
----	---	-----

午前 buổi sáng  
 午後 buổi chiều

53	今	KIM
----	---	-----

今 bây giờ  
 今月 tháng này  
 今日 hôm nay  
 今年 năm nay  
 今週 tuần này  
 今朝 sáng nay

54	時	THỜI, THÌ
----	---	-----------

時間 thời gian  
 ~時 ~ giờ  
 VD: 八時 8 giờ  
 ~時間 ~ tiếng  
 VD: 二時間 2 tiếng  
 時計 đồng hồ

55	分	PHÂN
----	---	------

~分/分 ~ phút  
 VD: 三時十分 3 giờ 10 phút  
 五分 (間) 5 phút (khoảng thời gian)  
 半分 một nửa

56	半	BÁN
----	---	-----

半分 một nửa  
 ~半 ~ rưỡi  
 VD: 十時半 10 giờ rưỡi

57	毎	MỖI
----	---	-----

毎日 hàng ngày  
 毎年/毎年 hàng năm  
 毎月/毎月 hàng tháng

58	計	KẾ
----	---	----

時計 đồng hồ

p.44

**これは大切**

**Cách đọc chữ Hán** Âm Onyomi và âm Kunyomi

Tiếng Nhật từ thừa vốn dĩ chưa có chữ viết đã sử dụng chữ Hán đến từ Trung Quốc để diễn đạt từ ngữ tiếng Nhật. Chữ Hán của Trung Quốc là chữ biểu ý có ý nghĩa và âm thanh. Do đó, người Nhật đã sử dụng những chữ Hán này áp dụng ý nghĩa của chữ Hán để diễn đạt tiếng Nhật. Khi thì dùng cách đọc của tiếng Trung, khi thì áp tiếng Nhật ứng với chữ Hán đó và đọc theo âm của tiếng Nhật. Cách đọc chữ Hán theo âm tiếng Trung thì gọi là Onyomi, còn cách đọc theo âm Nhật thì gọi là Kunyomi. Một chữ Hán không nhất thiết là chỉ có một cách đọc.

Ví dụ: あの人は日本人です。

ひと      じん  
↑          ↑

Kunyomi      Onyomi

p.45

**やってみましょう!**

1. Những chữ Hán dưới đây là những chữ gì?
2. Hãy khớp nối chữ Hán và chữ Hiragana.
3. Hãy sử dụng chữ Hán ở góc phải để ghép thành từ gồm hai chữ Hán và viết các từ đó ra bằng chữ Hiragana. Có thể sử dụng chữ Hán đó nhiều lần.
4. Hãy viết cách đọc chữ Hán.
5. Hãy dùng chữ Hán để viết các câu sau:
6. Hãy sử dụng những chữ Hán sau để đặt câu. Có thể sử dụng cả những chữ Hán khác không có ở đây.

**ふくしゅうしましょう! ①**

1. Hãy tô các ô có chữ số Hán. Phần tô màu sẽ tạo thành hình một chữ Hán. Đó là chữ gì?
2. Những nét in đậm là nét thứ mấy?
3. Hãy sử dụng chữ Hán bên góc phải để ghép thành từ gồm 1 hoặc 2 chữ Hán. Có thể sử dụng chữ Hán đó nhiều lần.
4. Hãy chọn ra một chữ Hán không nằm trong nhóm nghĩa.
5. Hãy viết chữ Hán có nghĩa ngược lại.

## 第5課

p.50

## たしかめましょう！

Hãy viết chữ Hiragana vào ..... và viết chữ Hán vào\_\_\_\_\_.

p.51

## これは大切

## Okurigana 1

\*Okurigana là từ chỉ phần hậu tố đi theo sau ký tự chữ Hán

Nhiều trường hợp một từ tiếng Nhật được biểu thị bằng chữ Hán đơn lẻ nhưng cũng nhiều trường hợp một từ được biểu thị bằng chữ Hán và chữ Hiragana kết hợp với nhau. Đặc biệt, động từ và tính từ thường có gắn Hiragana ở đuôi.

田中さんの車は大きいです。大学へ行きます。

Trong trường hợp này, phần chữ Hán biểu thị ý nghĩa, còn phần chữ Hiragana biểu thị chức năng ngữ pháp.

田中さんの車は 大 きくないです。大学へ行 きました。  
to *hiện tại phủ định* đi *quá khứ khẳng định*

Cách gắn Okurigana của tính từ

## ◆ Tính từ đuôi -い

1) Hầu hết là những tính từ đuôi -い kết thúc bằng 「い (+です)」

古いです 白いです 長いです 高いです 多いです 暑いです

2) Là một số tính từ đuôi -い kết thúc bằng 「しい (+です)」

新しいです 楽しいです 忙しいです

3) Là tính từ đuôi -い khác với hai trường hợp kể trên.

大きいです 小さいです 少ないです 明るいです 冷たいです 温かいです

Tính từ đuôi -い được biến đổi theo các dạng như sau:

古いです	古くないです	古かったです	古くありませんでした
新しいです	新しくないです	新しかったです	新しくありませんでした
大きいです	大きくないです	大きかったです	大きくありませんでした

## ◆ Tính từ đuôi -な

1) Dạng phổ biến thì cả 「です」 lẫn 「も」 đều gắn trực tiếp sau phần chữ Hán.

2) Ngoài ra, cũng có dạng chữ Hiragana đi trước 「です」 hay 「な」.

Tính từ đuôi -な được biến đổi theo các dạng như sau:

親切です	親切じゃありません	親切でした	親切じゃありませんでした
好きです	好きじゃありません	好きでした	好きじゃありませんでした
明らかです	明らかじゃありません	明らかでした	明らかじゃありませんでした

p.53-56

59	大	ĐẠI
----	---	-----

大きい to, lớn  
 大学 đại học  
 大切 (な) quan trọng  
 大人 người lớn  
 大使館 đại sứ quán  
 大変 (な) vất vả, gay go

60	小	TIỂU
----	---	------

小さい nhỏ  
 小学校 trường tiểu học

61	多	ĐA
----	---	----

多い nhiều

62	少	THIẾU, THIỂU
----	---	--------------

少ない ít  
 少し một ít, một chút

63	高	CAO
----	---	-----

高い cao  
 高校 trường THPT

64	安	AN
----	---	----

安い rẻ  
 安心します/安心する yên lòng, yên tâm  
 安心 (な) yên tâm  
 安全 (な) an toàn

65	新	TÂN
----	---	-----

新しい mới  
 新聞 báo

66	古	CỔ
----	---	----

古い cũ

67	白	BẠCH
----	---	------

白い trắng  
 白 màu trắng

68	楽	LẠC, NHẠC
----	---	-----------

楽しい vui  
 音楽 âm nhạc  
 楽しみ (な) hứng thú, đón đợi  
 楽 (な) nhẹ nhàng, dễ dàng

69	長	TRƯỜNG
----	---	--------

長い dài  
 ~長 trường ~  
 VD: 社長 giám đốc  
 学長 hiệu trưởng

70	好	HẢO
----	---	-----

好き (な) thích  
 大好き (な) rất thích

71	元	NGUYÊN
----	---	--------

元気 (な) khỏe

72	気	KHÍ
----	---	-----

元気 (な) khỏe  
 電気 điện  
 病氣 bệnh  
 天気 thời tiết  
 気をつけます/気をつける chú ý

73	親	THÂN
----	---	------

親切 (な) thân thiện  
 両親 bố mẹ

74	切	THIỆT
----	---	-------

大切 (な) quan trọng  
 親切 (な) thân thiện  
 切ります/切る cắt  
 切手 tem

p.57

## やってみましょう!

- Hãy lựa chọn ra các bộ để ghép thành chữ Hán đã học trong Bài 5.
- Hãy kết hợp với chữ Hiragana để viết các từ có chữ Hán đã học trong Bài 5.
- Hãy điền thêm chữ Hán để hoàn thành các từ sau:
- Hãy viết cách đọc chữ Hán.
- Hãy sử dụng chữ Hán để viết lại các câu sau:
- Hãy sử dụng những chữ Hán sau để đặt câu. Có thể sử dụng cả những chữ Hán khác không có dưới đây:

## 第6課

p.60

## たしかめましょう！

Hãy viết chữ Hiragana vào ..... và viết chữ Hán vào\_\_\_\_\_.

p.61

## これは大切

## Okurigana 2

*\*Okurigana là từ chỉ phần hậu tố đi theo sau ký tự chữ Hán*

Cách gắn Okurigana của động từ

Hầu hết thể ます của động từ được phân làm 3 loại như sau:

1) Chữ Hán + 1 chữ Hiragana + ます (Nhiều động từ thuộc loại này)

い + き + ます  
 行  
 かえ + り + ます  
 帰  
 はたら + き + ます  
 働

言います	食べます	聞きます
読みます	答えます	会います
入ります	v.v...	

2) Chữ Hán + 2 chữ Hiragana + ます

う + まれ + ます  
 生  
 き + こえ + ます  
 聞  
 あつ + まり + ます  
 集

知らせます	終わります	始まります
起こります	止まります	落とします
v.v...		

3) Chữ Hán + ます

見+ます 来+ます 出+ます 着+ます

Okurigana được biến đổi theo các dạng đuôi sau đây:

行きます	食べます	見ます	来ます
行かない	食べない	見ない	来ない
行く	食べる	見る	来る
行つて	食べて	見て	来て

Những danh từ được cấu tạo từ động từ thường được lược bỏ phần Okurigana. Dạng lược bỏ này thường thấy ở tiêu đề văn bản hay bảng biển ở thành phố...

「入り口」	= 「入口」	→ 78
「買い物」	= 「買物」	→ 87
「飲み物」	= 「飲物」	→ 90
「答え」	= 「答」	→ 146
「貸し出し」	= 「貸出し」「貸出」	→ 202, 79
「お手洗い」	= 「お手洗」	→ 214
「お問い合わせ」	= 「お問合せ」	→ 142, 269



「乗り物」	= 「乗物」	→ 270
「20円引き」	= 「20円引」	→ 272
「引き出し」	= 「引出し」「引出」	→ 272, 79
「終わり」	= 「終り」「終」	→ 276
「青山通り」	= 「青山通」	→ 291
「焼き肉」	= 「焼肉」	→ 309

Những từ sau đây bình thường không có Okurigana khi sử dụng:

切手→74 建物→298 場合→269 試合→269

p.63-66

75	行	HÀNH	82	休	HƯU
行きます/行く đi 旅行します/旅行する đi du lịch 行きます/行う tiến hành, tổ chức 銀行 ngân hàng			休みます/休む nghỉ 休み nghỉ 無休 không nghỉ		
76	来	LAI	83	立	LẬP
来ます/来る đến 来ない không đến 来月 tháng tới 来年 sang năm 来日します/来日する đến Nhật			立ちます/立つ đứng 役に立ちます/役に立つ đóng vai trò 国立大学 đại học quốc lập 私立大学 đại học dân lập		
77	帰	QUY	84	言	NGÔN
帰ります/帰る đi về			言います/言う nói		
78	入	NHẬP	85	読	ĐỘC
入ります/入る đi vào 入れます/入れる cho vào 入り口 cửa vào 入学します/入学する nhập học			読みます/読む đọc		
79	出	XUẤT	86	話	THOẠI
出ます/出る đi ra 出します/出す cho ra 出かけます/出かける đi ra ngoài 出口 cửa ra 出発します/出発する xuất phát			話します/話す nói chuyện 話 câu chuyện 電話 điện thoại 会話 hội thoại		
80	見	KIẾN	87	買	MÃI
見ます/見る nhìn, xem 見せます/見せる cho xem 見えます/見える nhìn thấy, trông thấy 見学します/見学する tham quan, dự giờ			買います/買う mua 買い物します/買い物する đi mua sắm		
81	聞	VẤN	88	書	THƯ
聞きます/聞く nghe, hỏi 新聞 báo 聞こえます/聞こえる nghe thấy			書きます/書く viết 図書館 thư viện 辞書 từ điển		
			89	食	THỰC
			食べます/食べる ăn 食べ物 đồ ăn 食堂 nhà ăn 食事します/食事する ăn, dùng bữa		
			90	飲	ẨM
			飲みます/飲む uống 飲み物 đồ uống		

p.67

**やってみましょう！**

1. Hãy lựa chọn ra các bộ để ghép thành chữ Hán đã học trong Bài 6.
2. Hãy hoàn thành bảng sau đây:
3. Hãy kết hợp với chữ Hiragana để viết các từ có chữ Hán đã học trong Bài 6. Mỗi chữ Hán có thể sử dụng làm nhiều lần.
4. Hãy viết cách đọc chữ Hán
5. Hãy sử dụng chữ Hán để viết lại các câu sau:
6. Hãy sử dụng chữ Hán sau để đặt câu. Có thể sử dụng cả những chữ Hán khác không có dưới đây:

第7課

p.70

たしかめましょう！

Hãy viết chữ Hiragana vào ..... và viết chữ Hán vào .....

p.71-74

91	私	TU
----	---	----

私/私 tôi

私立大学 đại học dân lập

92	父	PHỤ
----	---	-----

父 bố (tôi)

お父さん bố (người khác)

93	母	MẪU
----	---	-----

母 mẹ (tôi)

お母さん mẹ (người khác)

94	友	HỮU
----	---	-----

友達 bạn

95	達	ĐẠT
----	---	-----

友達 bạn

配達します／配達する chuyển phát

96	名	DANH
----	---	------

名前 tên

有名 (な) nổi tiếng

97	牛	NGŨU
----	---	------

牛肉 thịt bò

牛乳 sữa bò

牛 con bò

98	肉	NHỤC
----	---	------

牛肉 thịt bò

肉 thịt

99	魚	NGƯ
----	---	-----

魚 cá

100	本	BẢN, BỐN
-----	---	----------

本 sách

日本/日本 Nhật Bản

～本/本/本 lượng từ đếm những vật tròn dài

VD: 二本、三本、六本

101	語	NGŨ
-----	---	-----

～語 tiếng ~

VD: 日本語 tiếng Nhật

英語 tiếng Anh

102	英	ANH
-----	---	-----

英語 tiếng Anh

103	音	ÂM
-----	---	----

音楽 âm nhạc

音 âm thanh, tiếng động

104	電	ĐIỆN
-----	---	------

電気 điện

電話 điện thoại

電車 tàu điện

電子～ ～ điện tử

VD: 電子レンジ lò vi sóng

電子辞書 từ điển điện tử

105	漢	HÁN
-----	---	-----

漢字 chữ Hán

106	字	TỰ
-----	---	----

字 chữ

漢字 chữ Hán

p.75

やってみましょう！

1. Hãy viết hoàn thiện lại câu sau đây:

2. Viết cách đọc của các chữ Hán dưới đây.

Sau đó hãy ghép các chữ nằm trong khung kẻ đậm thành từ và viết từ đó ra bằng chữ Hán.

3. Sử dụng những chữ Hán ở góc bên phải để viết thành các từ gồm 2 hoặc 3 chữ Hán, rồi viết các từ đó bằng cả chữ Hán và chữ Hiragana. Mỗi chữ Hán có thể dùng làm nhiều lần.

4. Hãy viết cách đọc của chữ Hán.

5. Hãy sử dụng chữ Hán để viết lại những câu sau:

6. Hãy sử dụng những chữ Hán sau để đặt câu. Có thể sử dụng cả những chữ Hán khác không có dưới đây:

## 第8課

p.78

## たしかめましょう！

Hãy viết chữ Hiragana vào ..... và  
viết chữ Hán vào .....

p.79-82

107	北	BẮC
-----	---	-----

北 phía Bắc  
北海道 Hokkaido  
北口 Cửa Bắc

108	南	NAM
-----	---	-----

南 phía Nam  
東南アジア Đông Nam Á  
南口 cửa Nam

109	東	ĐÔNG
-----	---	------

東 phía Đông  
東南アジア Đông Nam Á  
東京 Tokyo  
東口 cửa Đông

110	西	TÂY
-----	---	-----

西 phía Tây  
西口 cửa Tây

111	京	KINH
-----	---	------

東京 Tokyo  
京都 Kyoto

112	海	HẢI
-----	---	-----

海 biển  
北海道 Hokkaido

113	道	ĐẠO
-----	---	-----

道 con đường  
北海道 Hokkaido  
水道 nước máy

114	住	TRÚ, TRỤ
-----	---	----------

住みます/住む ở  
住所 địa chỉ

115	所	SỞ
-----	---	----

住所 địa chỉ  
所 chỗ  
場所 nơi, địa điểm  
台所 bếp  
近所 láng giềng

116	番	PHIÊN
-----	---	-------

番号 số thứ tự  
～番 số thứ ~  
VD: 3番 số thứ 3

117	号	HIỆU
-----	---	------

～番号 số ~  
VD: 電話番号 số điện thoại  
～号 số ~  
VD: 203号 số 203

118	外	NGOẠI
-----	---	-------

外 bên ngoài  
外国 nước ngoài  
外国人 người nước ngoài  
海外 hải ngoại

119	国	QUỐC
-----	---	------

国 nước  
外国 nước ngoài  
外国人 người nước ngoài  
中国 Trung Quốc  
国立大学 đại học quốc lập

120	世	THẾ
-----	---	-----

世界 thế giới  
世話 giúp đỡ, chăm sóc  
お世話になりました Cảm ơn nhiều! (Câu  
cửa miệng dùng để tỏ lòng biết ơn đến người  
khác luôn tạo điều kiện giúp đỡ mình)

121	界	GIỚI
-----	---	------

世界 thế giới

p.83

**やってみましょう！**

1. Những chữ Hán dưới đây là những chữ gì?
2. Nhìn tranh và điền chữ Hán vào ô trống.
3. Sử dụng chữ Hán góc bên phải để viết thành từ gồm 2 hoặc 3 chữ Hán, rồi viết các từ đó bằng cả chữ Hán và chữ Hiragana. Mỗi chữ Hán có thể dùng làm nhiều lần.
4. Hãy viết cách đọc của chữ Hán.
5. Hãy sử dụng chữ Hán để viết lại những câu sau:
6. Hãy sử dụng những chữ Hán sau để đặt câu. Có thể sử dụng cả những chữ Hán khác không có dưới đây:

p.85

**ふくしゅうしましょう！** 2

1. Hãy tô các ô có chữ Hán làm tính từ. Phần tô màu sẽ tạo thành hình một chữ Hán. Đó là chữ gì?
2. Hãy sử dụng chữ Hán cho ở góc bên phải để làm thành câu. Điền vào phần gạch kẻ chữ Hiragana thích hợp. Mỗi chữ Hán chỉ được sử dụng một lần.
3. Hãy viết chữ Hán có nghĩa ngược lại.

## 第9課

p.88

## たしかめましょう！

Hãy viết chữ Hiragana vào ..... và viết chữ Hán vào .....

p.89-92

122	朝	TRIỀU
-----	---	-------

朝 buổi sáng

毎朝 hàng sáng

今朝 sáng nay

123	昼	TRÚ
-----	---	-----

昼 buổi trưa

昼休み nghỉ trưa

124	晩	VÃN
-----	---	-----

晩 buổi tối

今晚 tối nay

毎晩 hàng tối

125	夜	ĐẠ
-----	---	----

夜 ban đêm

今夜 đêm nay

126	夕	TỊCH
-----	---	------

夕方 chiều tối

127	方	PHƯƠNG
-----	---	--------

夕方 chiều tối

方 ngài (cách nói lịch sự của từ 人)

～方 cách ~

VD: 読み方 cách đọc

方法 phương pháp

128	曜	DIỆU
-----	---	------

～曜日 thứ~

VD: 月曜日 thứ hai

129	週	CHU
-----	---	-----

～週間~ tuần

VD: 一週間 một tuần

先週 tuần trước

今週 tuần này

来週 tuần sau

毎週 hàng tuần

130	去	KHỨ, KHU
-----	---	----------

去年 năm ngoái

過去 quá khứ

131	春	XUÂN
-----	---	------

春 mùa xuân

春休み kì nghỉ xuân

132	夏	HÀ
-----	---	----

夏 mùa hè

夏休み kì nghỉ hè

133	秋	THU
-----	---	-----

秋 mùa th

134	冬	ĐÔNG
-----	---	------

冬 mùa đông

冬休み kì nghỉ đông

135	天	THIÊN
-----	---	-------

天気 thời tiết

p.93

## やってみましょう！

1. Hãy sắp xếp các bộ cho dưới đây để ghép thành chữ Hán.

2. Viết cách đọc của chữ Hán cho dưới đây. Sau đó hãy ghép các chữ nằm trong khung kẻ đậm thành từ và viết từ đó ra bằng chữ Hán.

3. Hãy viết các bộ chữ theo thứ tự đúng.

4. Hãy viết cách đọc của chữ Hán.

5. Hãy sử dụng chữ Hán để viết lại các câu sau.

6. Hãy sử dụng những chữ Hán sau để đặt câu. Có thể sử dụng cả những chữ Hán khác không có dưới đây:

## 第10課

p.96

## たしかめましょう！

Hãy viết chữ Hiragana vào ..... và viết chữ Hán vào .....

p.97-100

136	勉	MIỄN
-----	---	------

勉強します/勉強する học tập

137	強	CUỖNG, CUỖNG
-----	---	--------------

勉強します/勉強する học tập  
強い mạnh

138	研	NGHIÊN
-----	---	--------

研究します/研究する nghiên cứu

139	究	CỨU
-----	---	-----

研究します/研究する nghiên cứu

140	院	VIỆN
-----	---	------

大学院 viện đào tạo sau đại học  
病院 bệnh viện

141	質	CHẤT
-----	---	------

質問します/質問する hỏi

142	問	VẤN
-----	---	-----

質問します/質問する hỏi  
問題 vấn đề, bài tập  
(お) 問い合わせ câu thắc mắc, câu hỏi

143	題	ĐỀ
-----	---	----

問題 vấn đề, bài tập  
宿題 bài tập về nhà

144	試	THÍ
-----	---	-----

試験 thi, kiểm tra  
入試 vào thi  
試合 cuộc thi, trận đấu

145	験	NGHIỆM
-----	---	--------

試験 thi, kiểm tra  
実験します/実験する thực nghiệm, thí nghiệm

146	答	ĐÁP
-----	---	-----

答えます/答える trả lời  
答え câu trả lời, đáp án

147	教	GIÁO, GIAO
-----	---	------------

教室 phòng học, lớp học  
教えます/教える dạy học  
教会 nhà thờ  
～教 đạo ～

VD: ইসলাম 教 đạo Hồi

教授 giáo sư

148	室	THẤT
-----	---	------

教室 phòng học, lớp học  
研究室 phòng nghiên cứu

149	校	HIỆU
-----	---	------

学校 trường học  
小学校 trường tiểu học  
中学校 trường THCS  
高校 trường THPT

150	医	Y
-----	---	---

医者 bác sỹ

151	者	GIẢ
-----	---	-----

医者 bác sỹ  
研究者 nhà nghiên cứu

p.101

## やってみましょう！

- Hãy chọn chữ Hán đúng.
- Sử dụng những chữ Hán ở góc bên phải để viết thành các từ gồm 2 hoặc 3 chữ Hán, rồi viết các từ đó bằng cả chữ Hán và chữ Hiragana. Mỗi chữ Hán có thể dùng làm nhiều lần.
- Điền chữ Hán vào ô trống để tạo thành từ.
- Hãy viết cách đọc của chữ Hán.
- Hãy sử dụng chữ Hán để viết lại những câu sau:
- Hãy sử dụng những chữ Hán sau để đặt câu. Có thể sử dụng cả những chữ Hán khác không có dưới đây:

第 1 1 課

p.104

たしかめましょう！

Hãy viết chữ Hiragana vào ..... và viết chữ Hán vào .....

p.105-108

152	銀	NGÂN
-----	---	------

銀行 ngân hàng

153	空	KHÔNG
-----	---	-------

空 bầu trời

空港 sân bay

空気 không khí

154	港	CẢNG
-----	---	------

港 cảng

空港 sân bay

155	病	BỆNH
-----	---	------

病院 bệnh viện

病氣 bệnh

156	駅	ĐỊCH
-----	---	------

駅 ga, ga tàu

157	花	HOA
-----	---	-----

花 hoa

(お) 花見 ngắm hoa anh đào

生け花 Nghệ thuật cắm hoa Ikebana

花びん bình hoa

158	薬	DUỐC
-----	---	------

薬 thuốc

薬品 dược phẩm

159	屋	ỐC
-----	---	----

～屋 hiệu/ cửa hàng～

VD: 本屋 hiệu sách

花屋 cửa hàng hoa

薬屋 hiệu thuốc

部屋 phòng

160	店	ĐIỂM
-----	---	------

店 cửa hàng

店員 nhân viên bán hàng

161	堂	ĐƯỜNG
-----	---	-------

食堂 nhà ăn

162	会	HỘI
-----	---	-----

会社 công ty

会います/会う gặp

会議 hội nghị

～会 Buổi gặp gỡ

VD: 新年会 Buổi gặp gỡ đầu năm

163	社	XÃ
-----	---	----

会社 công ty

社会 xã hội

社長 giám đốc

164	工	CÔNG
-----	---	------

工場 nhà máy

工業 công nghiệp

165	場	TRƯỜNG
-----	---	--------

場所 chỗ, địa điểm

工場 nhà máy

会場 hội trường

166	図	ĐỒ
-----	---	----

図書館 thư viện

地図 bản đồ

図 hình vẽ, biểu đồ

167	館	QUÁN
-----	---	------

図書館 thư viện

大使館 đại sứ quán

映画館 rạp chiếu phim

p.109

やってみましょう！

1. Hãy viết ra bộ chữ Hán chung ở những chữ Hán sau:

2. Có bao nhiêu chữ Hán cùng chung cách đọc với chữ Hiragana dưới đây?

3. Sử dụng những chữ Hán ở góc bên phải để viết thành các từ gồm 2 hoặc 3 chữ Hán, rồi viết các từ đó bằng cả chữ Hán và chữ Hiragana. Mỗi chữ Hán có thể dùng làm nhiều lần.

4. Hãy viết cách đọc của chữ Hán.

5. Hãy sử dụng chữ Hán để viết lại những câu sau:

6. Hãy sử dụng những chữ Hán sau để đặt câu. Có thể sử dụng cả những chữ Hán khác không có dưới đây:



p.111

ふくしゅうしましょう！**3**

1. Hãy sử dụng những chữ Hán ở A và B để ghép thành từ. Sau đó dùng ít nhất một từ ở mỗi bên A và B để đặt thành câu.

2. Hãy trả lời câu hỏi.

## 第12課

p.115-118

168	主	CHỦ, CHÚA
-----	---	-----------

(ご) 主人 chồng

169	兄	HUYNH
-----	---	-------

兄 anh trai (tôi)

お兄さん anh trai (người khác)

兄弟 anh em

170	弟	ĐỆ
-----	---	----

弟 em trai (tôi)

兄弟 anh em

171	姉	TỠ
-----	---	----

姉 chị gái (tôi)

お姉さん chị gái (người khác)

172	妹	MUỘI
-----	---	------

妹 em gái (tôi)

173	犬	KHUYỀN
-----	---	--------

犬 chó

174	鳥	ĐIỀU
-----	---	------

鳥 chim

175	家	GIA
-----	---	-----

家 nhà

家族 gia đình

家内 vợ (tôi)

～家 nhà～

VD: 音楽家 nhà soạn nhạc, nhạc sỹ

小説家 nhà văn viết tiểu thuyết

176	族	TỘC
-----	---	-----

家族 gia đình

民族 dân tộc

177	自	TỰ
-----	---	----

自分 tự, tự mình

自動車 xe ô tô

自転車 xe đạp

178	体	THỂ
-----	---	-----

体 cơ thể

体にいい tốt cho cơ thể, tốt cho sức khỏe

体重 cân nặng (cơ thể)

179	頭	ĐẦU
-----	---	-----

頭 đầu

頭がいい thông minh

180	顔	NHAN
-----	---	------

顔 mặt

181	首	THỦ
-----	---	-----

首 cổ

首都 thủ đô

182	声	THANH
-----	---	-------

声 tiếng nói

## 第13課

p.124-127

183	重	TRỌNG
-----	---	-------

重い nặng

体重 cân nặng (cơ thể)

184	軽	KHINH
-----	---	-------

軽い nhẹ

185	広	QUẢNG
-----	---	-------

広い rộng

186	早	TẢO
-----	---	-----

早い sớm

早く sớm

187	速	TỐC
-----	---	-----

速い nhanh

快速 tàu nhanh

188	遅	TRÌ
-----	---	-----

遅い chậm

遅く chậm

遅れる đến chậm, bị chậm

189	近	CẬN
-----	---	-----

近い gần

近く gần

近所 láng giềng

190	遠	VIỄN
-----	---	------

遠い xa

遠く xa

191	明	MINH
-----	---	------

明るい sáng

明けましておめでとうございます Chúc mừng năm mới!

説明する giải thích

192	暗	ÁM
-----	---	----

暗い tối

193	短	ĐOẢN
-----	---	------

短い ngắn

194	暑	THỦ
-----	---	-----

暑い nóng

195	寒	HÀN
-----	---	-----

寒い lạnh

196	低	ĐÊ
-----	---	----

低い thấp

背が低い thấp người

197	太	THÁI
-----	---	------

太い to tròn, béo, đậm

太る béo ra, béo tốt

198	忙	MANG
-----	---	------

忙しい bận

p.128

**Coffee Break****Tên riêng của người Nhật**

Tên riêng của người Nhật được gọi theo thứ tự họ trước tên sau. Họ người Nhật sử dụng chữ Hán và thường là có từ 1~3 chữ. Người ta nói rằng ở Nhật có khoảng 290.000 họ và hầu hết đều bắt nguồn từ những tổ tiên nổi tiếng hoặc tên địa danh hay tên nghề nghiệp. Những chữ Hán thường được sử dụng là: Điền (田), Sơn (山), Xuyên (川), Bản (本), Tỉnh (井), dã (野), thôn (村), Đằng (藤), Đảo (島), Thông (松), Mộc (木) v.v... Ngoài ra, những tên họ có nhiều trong người Nhật là: Suzuki (鈴木), Sato (佐藤), Tanaka (田中), Kobayashi (小林), Watanabe (渡辺), Takahashi (高橋), Saito (斉藤), Yamamoto (山本) v.v...

## 第14課

p.133-136

199	作	TÁC
-----	---	-----

作る làm  
作文 bài văn

200	使	SỬ
-----	---	----

使う dùng  
大使館 đại sứ quán

201	借	TÁ
-----	---	----

借りる mượn

202	貸	THẢI, THẮC
-----	---	------------

貸す cho mượn, cho vay  
貸し出し cho mượn mang về, cho vay

203	持	TRÌ
-----	---	-----

持つ có, cầm  
気持ち trạng thái, tâm trạng  
(お) 金持ち người giàu

204	待	ĐẪI
-----	---	-----

待つ đợi

205	知	TRI, TRÍ
-----	---	----------

知る biết  
知らせる thông báo  
お知らせ thông báo

206	思	TU
-----	---	----

思う nghĩ  
思い出す nhớ

207	考	KHẢO
-----	---	------

考える nghĩ

208	覚	GIÁC
-----	---	------

覚える nhớ

209	忘	VONG
-----	---	------

忘れる quên  
忘れ物 đồ để quên

210	習	TẬP
-----	---	-----

習う học  
練習する luyện tập  
予習する học trước  
復習する ôn tập

211	着	TRÚ, TRƯỚC, TRỮ
-----	---	-----------------

着く đến  
着る mặc  
上着 áo khoác  
下着 đồ lót  
着物 áo Kimono

212	動	ĐỘNG
-----	---	------

動く cử động, động đậy  
自動車 xe ô tô  
運動する vận động, tập thể dục  
動物 động vật

213	働	ĐỘNG
-----	---	------

働く làm việc, lao động

214	洗	TÂY, TIỀN
-----	---	-----------

洗う rửa  
お手洗い nhà vệ sinh  
洗濯する giặt

p.140

## 町の漢字

Cảnh báo 1

非常口 Lối thoát hiểm  
危険 Nguy hiểm  
禁煙 Cấm hút thuốc lá  
警報 Báo động, thông báo khẩn cấp  
(thường dùng trong dự báo thời tiết)  
注意報 Cảnh báo, khuyến cáo (thường dùng  
trong dự báo thời tiết)

## 第15課

p.143-147

215	映	ÁNH
-----	---	-----

映画 phim

映画館 rạp chiếu phim

216	画	HỌA, HOẠCH
-----	---	------------

映画 phim

映画館 rạp chiếu phim

計画する lên kế hoạch, quy hoạch

217	写	TẢ
-----	---	----

写真 ảnh

218	真	CHÂN
-----	---	------

写真 ảnh

真ん中 chính giữa

219	旅	LỮ
-----	---	----

旅行する đi du lịch

旅館 Lữ quán (khách sạn kiểu Nhật)

220	料	LIỆU
-----	---	------

料理 món ăn

食料品 Thực phẩm

料金 Tiền phí

資料 Tư liệu, tài liệu

221	理	LÍ
-----	---	----

料理 món ăn

理由 lí do

222	飯	PHẠM, PHẦN
-----	---	------------

ご飯 cơm

～ご飯 cơm～

VD:朝ご飯 cơm sáng

夕飯 cơm tối

223	野	DÃ
-----	---	----

野菜 rau

224	菜	THÁI
-----	---	------

野菜 rau

225	洋	DƯƠNG
-----	---	-------

洋服 quần áo, âu phục

洋食 đồ ăn kiểu Tây

226	服	PHỤC
-----	---	------

服 quần áo

洋服 quần áo, âu phục

227	文	VĂN
-----	---	-----

文 câu văn

作文 bài văn

文章 câu văn, bài văn

注文する đặt hàng, gọi món

228	化	HÓA
-----	---	-----

文化 văn hóa

化学 hóa học

229	品	PHẨM
-----	---	------

品物 hàng hóa

食料品 thực phẩm

薬品 dược phẩm

電気製品 đồ điện

230	物	VẬT
-----	---	-----

物 vật, đồ

食べ物 đồ ăn

飲み物 đồ uống

買い物する mua sắm

忘れ物 đồ để quên

動物 động vật

荷物 hành lý



## 第16課

p.153-156

231	心	TÂM
-----	---	-----

心 tâm hồn, trái tim

安心する yên tâm, yên lòng

安心 (な) yên tâm

232	配	PHỐI
-----	---	------

心配する lo lắng

心配 (な) đáng lo

配達する phân phối, phân phát

配る phát

233	仕	SĨ
-----	---	----

仕事 công việc

234	事	SỰ
-----	---	----

仕事 công việc

食事する ăn, dùng bữa

用事 có việc

火事 cháy, hỏa hoạn

返事する trả lời

お大事に Hãy giữ gìn sức khỏe! (dùng nói với người đang ốm)

235	用	DỤNG
-----	---	------

用事 có việc

用意する sẵn sàng, chuẩn bị

236	意	Ý
-----	---	---

意見 ý kiến

意味 ý nghĩa

用意する sẵn sàng, chuẩn bị

注意する lưu ý, nhắc nhở

237	注	CHÚ
-----	---	-----

注意する lưu ý, nhắc nhở

注文する đặt hàng

238	味	VỊ
-----	---	----

意味 ý nghĩa

味 vị

239	説	THUYẾT
-----	---	--------

説明する giải thích

説明書 bản hướng dẫn

小説 tiểu thuyết

240	発	PHÁT
-----	---	------

出発する xuất phát

発表する phát biểu, công bố

発音する phát âm

241	表	BIỂU
-----	---	------

発表する phát biểu, công bố

表 bảng, biểu

表 mặt phải

242	運	VẬN
-----	---	-----

運動する vận động, tập thể dục

運転する lái xe

運ぶ chở

243	転	CHUYỂN
-----	---	--------

運転する lái xe

運転手 người lái xe

自転車 xe đạp

244	授	THỤ
-----	---	-----

授業 giờ học

教授 giáo sư

助教授 giảng viên

245	業	NGHIỆP
-----	---	--------

授業 giờ học

工業 công nghiệp

産業 ngành nghề, ngành công nghiệp

卒業する tốt nghiệp

246	産	SẢN
-----	---	-----

産業 ngành nghề, ngành công nghiệp

お土産 quà

産地 nơi sản xuất

第17課

p.161-164

247	有	HỮU
-----	---	-----

有名 (な) nổi tiếng

248	特	ĐẶC
-----	---	-----

特別 (な) đặc biệt  
特に đặc biệt là, một cách đặc biệt  
特急 tàu tốc hành

249	別	BIỆT
-----	---	------

特別 (な) đặc biệt  
別れる chia tay, chia rẽ

250	赤	XÍCH
-----	---	------

赤 màu đỏ  
赤い đỏ  
赤ちゃん em bé

251	青	THANH
-----	---	-------

青 màu xanh  
青い xanh

252	黒	HẮC
-----	---	-----

黒 màu đen  
黒い đen

253	茶	TRÀ
-----	---	-----

お茶 chè, trà  
茶色 màu nâu  
茶色い nâu

254	色	SẮC
-----	---	-----

色 màu, màu sắc  
茶色 màu nâu  
黄色い vàng

255	同	ĐỒNG
-----	---	------

同じ giống

256	便	TIỆN
-----	---	------

便利 (な) tiện lợi  
不便 (な) bất tiện  
郵便局 bưu điện

257	利	LỢI
-----	---	-----

便利 (な) tiện lợi  
利用する sử dụng

258	悪	ÁC
-----	---	----

悪い xấu

259	正	CHÍNH
-----	---	-------

正しい đúng  
(お) 正月 Tết năm mới  
正門 cổng chính

260	弱	NHUỘC
-----	---	-------

弱い yếu

261	冷	LÃNH
-----	---	------

冷たい lạnh  
冷蔵庫 tủ lạnh

262	温	ÔN
-----	---	----

温かい ấm  
温度 nhiệt độ  
気温 nhiệt độ (không khí)

p.168

町の漢字

Cảnh báo 2

立入禁止 Cấm vào  
撮影禁止 Cấm chụp  
使用禁止 Cấm sử dụng  
駐輪禁止 Cấm để xe đạp, xe máy  
駐車禁止 Cấm đỗ



## 第18課

p.171-174

263	歌	CA
-----	---	----

歌う hát

歌 bài hát

264	走	TẦU
-----	---	-----

走る chạy

265	歩	BỘ
-----	---	----

歩く đi bộ

散歩する dạo bộ

266	死	TỬ
-----	---	----

死ぬ chết

267	急	CẤP
-----	---	-----

急ぐ vội, gấp

急(な) gấp, đột ngột

急行 tàu nhanh

268	進	TIẾN
-----	---	------

進む tiến, đi tiến

進学する học lên

269	合	HỢP
-----	---	-----

合う hợp

間に合う kịp

場合 trường hợp

(お)問い合わせ câu thắc mắc, câu hỏi

試合 cuộc thi

都合 thuận lợi

270	乗	THỪA
-----	---	------

乗る đi xe, ngồi xe

乗り物 phương tiện đi lại

271	降	HÀNG, GIÁNG
-----	---	-------------

降りる xuống xe

降る rơi

272	引	DẪN
-----	---	-----

引く kéo

(お)引き出し ngăn kéo

～引き giảm giá ~

VD:20円引き giảm giá 20 yên

273	押	ÁP
-----	---	----

押す ấn

274	願	NGUYỆN
-----	---	--------

願う mong, cầu, chúc, nhờ vả

275	困	KHỐN
-----	---	------

困る khó khăn, khổ sở, khôn khổ, khó xử

276	終	CHUNG
-----	---	-------

終わる kết thúc, xong, hết

終わり(す) kết thúc, xong, hết

277	送	TỔNG
-----	---	------

送る gửi

送料 tiền gửi

278	返	PHẢN
-----	---	------

返す trả

返事する trả lời

p.175

**やってみましょう!**

1.画数 Số nét

## 第19課

p.179-182

279	光	QUANG
-----	---	-------

光 ánh sáng

光る sáng, phát sáng, chiếu sáng

280	林	LÂM
-----	---	-----

林 rừng, khu rừng nhỏ

281	森	SÂM
-----	---	-----

森 rừng

282	池	TRÌ
-----	---	-----

池 ao

電池 pin

283	台	ĐÀI
-----	---	-----

台風 bão

~台 ~ chiếc (lượng từ đếm máy móc, xe ô tô)

VD: 五台 5 chiếc (xe)

台所 bếp

284	風	PHONG
-----	---	-------

風 gió

台風 bão

風邪 cảm

285	都	ĐÔ
-----	---	----

京都 Kyoto

東京都 Thủ đô Tokyo

都合 thuận tiện

首都 thủ đô

286	県	HUYỆN
-----	---	-------

県 tỉnh

~県 tỉnh ~

VD: 山口県 tỉnh Yamaguchi

287	市	THỊ
-----	---	-----

市 thành phố, thị xã, thị trấn

~市 thành phố ~

VD: 京都市 thành phố Kyoto

288	区	KHU
-----	---	-----

区 quận

~区 quận ~

VD: 北区 quận Kita

289	町	ĐÌNH
-----	---	------

町 phố, khu phố, thị trấn, thị xã

~町/町 khu phố ~

VD: 大手町 khu phố Otemachi

一番町 khu phố Ichibancho

290	村	THÔN
-----	---	------

村 làng

~村/村 làng ~

VD: 檜原村 làng Hinohara

291	通	THÔNG
-----	---	-------

通る đi qua

通う rẽ qua

~通り đường/ phố ~

VD: 青山通り đường Aoyama

交通 giao thông

292	紙	CHỈ
-----	---	-----

紙 giấy

手紙 thư

293	地	ĐỊA
-----	---	-----

地図 bản đồ

地下鉄 tàu điện ngầm

産地 nơi sản xuất

294	様	DẠNG
-----	---	------

~様 ông/bà

VD: 田中様 ông/bà Tanaka

p.183

やってみましょう!

3. 申込書 Đơn xin

p.185

**これは大切****Cách viết địa chỉ**

Ở Nhật Bản, địa chỉ được viết theo tuần tự như sau:

- ①Số bưu điện ②Tên tỉnh thành ③Tên thành phố, thị xã ④Tên xã, phường, quận  
⑤Số khu, tổ, số nhà ⑥Tên khu chung cư ⑦Số phòng ⑧Họ và tên

Ví dụ: 〒①753-0099 ②山口県 ③山口市 ④本町 ⑤1-2-3 ⑥山田アパート ⑦406号 ⑧田中安子

〒 là ký hiệu chỉ số bưu điện.

Ví dụ, nếu là trường hợp bưu thiếp thì sẽ viết như bên tay phải. Địa chỉ của người nhận viết ở mép phải, họ tên của người nhận viết ở chính giữa.

Địa chỉ và họ tên của người gửi viết ở mép trái, phía dưới. Và cuối cùng, đừng quên viết thêm chữ “様” vào cuối phần họ tên của người nhận.

送り主の住所と名前 Địa chỉ và họ tên của người gửi

相手の住所 Địa chỉ của người nhận

相手の名前 Họ tên của người nhận

p.186

**Coffee Break****Tên tỉnh thành của Nhật Bản**

Theo phân cấp hành chính, Nhật Bản được chia ra làm các tỉnh thành hay còn được gọi là TO-DO-FU-KEN (Đô – Đạo – Phủ - Huyện). Nhiều nhất vẫn là KEN (tỉnh), bao gồm 43 KEN. TO (Đô) có nghĩa là thủ đô, là khu hành chính đặc biệt Tokyo, DO (Đạo) là Hokkaido, FU (Phủ) là từ chỉ dùng để gọi Kyoto và Osaka. Còn đơn vị hành chính nhỏ hơn là SHI (thành phố, thị xã, thị trấn), KU (quận, huyện), MACHI (phường), MURA (làng xã)

## 第20課

p.190-193

295	集	TẬP
-----	---	-----

集まる tập trung

集める tập trung, thu gom

296	始	THỦY
-----	---	------

始まる bắt đầu

始める bắt đầu

297	起	KHỞI
-----	---	------

起きる dậy, xảy ra

起こす đánh thức, lập, dựng

起こる xảy ra, diễn ra

298	建	KIẾN
-----	---	------

建つ được xây dựng

建てる xây dựng

建物 tòa nhà

299	開	KHAI
-----	---	------

開く mở

開ける mở

開く mở, tổ chức

300	閉	BẾ
-----	---	----

閉まる đóng

閉める đóng, đây, cắt, đóng cửa (cửa hàng)

301	止	CHỈ
-----	---	-----

止まる dừng

止める dừng, ngăn, chặn

中止する hủy bỏ

302	変	BIẾN
-----	---	------

変わる thay đổi

変える đổi, thay

大変 (な) vất vả, gay go

変 (な) lạ lùng, không bình thường

303	決	QUYẾT
-----	---	-------

決まる được quyết định, được quy định

決める quyết định, quy định

304	燃	NHIÊN
-----	---	-------

燃える cháy

燃やす đốt

305	売	MAI
-----	---	-----

売れる bán được, được nhiều người biết đến, bán chạy

売る bán

306	続	TỤC
-----	---	-----

続く được tiếp tục, tiếp theo

続ける tiếp tục

307	消	TIÊU
-----	---	------

消える tắt, biến mất

消す dập tắt, tẩy, xóa

消しゴム cục tẩy

308	落	LẠC
-----	---	-----

落ちる rơi

落とす đánh rơi

309	焼	THIÊU
-----	---	-------

焼ける cháy, nướng, nung

焼く đốt, nướng, nung,

焼き肉 thịt nướng

310	並	TỊNH, TINH
-----	---	------------

並ぶ xếp hàng, xếp nối đuôi nhau

並べる xếp thành hàng, bày

p.195

**やってみましょう!**

1.部分 bộ

p.198

**町の漢字**

từ về mua sắm

半額 Bán nửa giá

2割引 Giảm giá 20%

特売 Bán hạ giá

お買得品 Hàng sale, hàng khuyến mãi

営業中 Cửa hàng đang mở cửa phục vụ

準備中 Cửa hàng đang chuẩn bị, Đang đóng cửa

本日休業 Hôm nay cửa hàng nghỉ

## 第 21 課

p.202-205

311	回	HỒI
-----	---	-----

～回 ～ lần

VD:一回 một lần

回る quay, đi lượn một vòng

回す xoay, vặn

312	度	ĐỘ
-----	---	----

～度 ～ độ

VD:37度 37 độ

今度 lần này, lần tới

温度 nhiệt độ

313	員	VIÊN
-----	---	------

～員 nhân viên ~

VD:銀行員 nhân viên ngân hàng

会社員 nhân viên công ty

店員 nhân viên bán hàng

314	代	ĐẠI
-----	---	-----

～代 tiền ~

VD:電話代 tiền điện thoại

315	不	BẤT
-----	---	-----

不～ bất ~

VD: 不便 (な) bất tiện

不親切 (な) không thân thiện

不注意 (な) không chú ý, bất cẩn

316	以	ĐĨ
-----	---	----

～以上 từ ~ trở lên

VD:三人以上 từ 3 người trở lên

～以下 từ ~ trở xuống

VD:三人以下 từ 3 người trở xuống

317	内	NỘI
-----	---	-----

～以内 trong vòng ~

VD: 一時間以内 trong vòng 1 tiếng

～内 trong ~

VD: 国内 trong nước

病院内 trong bệnh viện

家内 vợ (tôi)

318	最	TỐI
-----	---	-----

最～ ~ nhất

VD:最後 sau nhất, cuối cùng

最高 cao nhất

最低 thấp nhất

最近 gần đây

319	無	VÔ, MÔ
-----	---	--------

無～ vô, miễn, không ~

VD: 無理 chịu, không thể, gắng sức

無料 miễn phí

無人 không người

無休 không nghỉ

320	全	TOÀN
-----	---	------

全～ toàn ~

VD: 全国 toàn quốc

全世界 toàn thế giới

全員 toàn thể mọi người

全部 toàn bộ

安全 (な) an toàn

321	部	BỘ
-----	---	----

全部 toàn bộ

学部 khoa

部屋 phòng

322	民	DÂN
-----	---	-----

～民 ~ dân

VD: 国民 quốc dân, người dân

市民 người dân thành phố

民族 dân tộc

323	和	HÒA
-----	---	-----

和～ ~ (kiểu) Nhật

VD: 和食 món Nhật

和室 phòng kiểu Nhật

p.206

## 町の漢字

Đồ ăn

豚肉 thịt lợn

鶏肉 thịt gà

卵 trứng

～産 sản xuất tại ~

砂糖 đường

塩 muối

酢 dấm

油 dầu, mỡ

酒 rượu

賞味期限 thời hạn thực phẩm ngon nhất

消費期限 thời hạn sử dụng

製造年月日 ngày tháng năm sản xuất

要冷蔵 cần bảo quản lạnh

p.209

**漢字の勉強を続けたいあなたへ**

画数 số nét

部分 bộ